



大会 安全理事会

Distr.: General
6 June 2006
Chinese
Original: English and French

大会
第六十届会议
议程项目 161

安全理事会
第六十一年

延长起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间
在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道
主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭
绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑
事法庭常任法官的任期

2006 年 5 月 3 日秘书长给大会主席和安全理事会主席的同文信

谨转递 2006 年 3 月 21 日卢旺达问题国际刑事法庭庭长埃里克·莫塞法官的信，内容直接关系到法庭执行《完成工作战略》的能力（见附件）。

法庭庭长在信中提醒注意，法庭常任法官的任期将于 2007 年 5 月 24 日结束，并指出，法庭目前正在进行的一些多名被告并审案，可能要持续到该日之后。

目前正在审理的所有单一被告案，将在 2006 年 5 月至 2007 年 5 月之间完成。一旦有可用法官和审判室，即可开始审理新的案件，而这些新案件要持续到 2007 年 5 月之后很久。法庭庭长认为，将这些新案件推迟到 2007 年 5 月 25 日新当选的法官就职之后再开始审理，不是一个可行的办法，因为这会损失时间，使法庭无法遵守《完成工作战略》的最后期限。

这意味着，到 2007 年 5 月 24 日四年任期届满时，大多数、甚至全部常任法官都在进行审判工作。如果有的法官不能再次当选，有些具体案件就得由新法官重新审理。因此，如遵照《规约》在 2007 年举行选举，可能会延误一些案件的审理工作，甚至有些案件还要完全从头开始。



因此，为确保法庭的连续性，及其执行安全理事会 2003 年 8 月 28 日第 1503（2003）号决议所定《完成工作战略》并于 2008 年之前完成所有审判工作的能力，法庭庭长请求将法庭现任常任法官的任期延长到 2008 年 12 月 31 日。

大会于 2003 年 1 月 31 日通过第 57/414 A 号决定，根据《法庭规约》第 12 之二条第 1 款 (b) 项的规定，从安全理事会核准的候选人名单中选出下列 11 名法官，从 2003 年 5 月 25 日起至 2007 年 5 月 24 日止任期四年：曼苏尔·艾哈迈德（巴基斯坦）；谢尔盖·阿列克谢耶维奇·叶戈罗夫（俄罗斯联邦）；阿索卡·德索伊萨·古纳瓦德纳（斯里兰卡）；穆罕默德·居内伊（土耳其）；埃里克·莫塞（挪威）；阿莱特·拉马鲁松（马达加斯加）；贾伊·拉姆·雷迪（斐济）；威廉·侯苏因·塞库莱（坦桑尼亚联合共和国）；安德列西亚·瓦斯（塞内加尔）；伊乃丝·莫尼卡·温伯格·德罗加（阿根廷）；劳埃德·乔治·威廉斯（圣基茨和尼维斯）。

在艾哈迈德法官辞职之后，我经过与安全理事会和大会协商，根据《法庭规约》第 12 之二条第 2 款的规定，任命巴基斯坦的哈立达·拉希德·汗从 2003 年 7 月 7 日起担任常任法官，直到完成艾哈迈德法官的剩余任期。

在威廉斯法官辞职之后，我经过与安全理事会和大会协商，根据《法庭规约》第 12 之二条第 2 款的规定，任命圣基茨和尼维斯的查尔斯·迈克尔·丹尼斯·拜伦从 2004 年 4 月 8 日起担任常任法官，直到完成威廉斯法官的剩余任期。

在古纳瓦德纳法官辞职之后，我经过与安全理事会和大会协商，根据《法庭规约》第 12 之二条第 2 款的规定，任命斯里兰卡的阿索卡·德席尔瓦从 2004 年 8 月 2 日起担任常任法官，直到完成古纳瓦德纳法官的剩余任期。

因此，法庭庭长要求延长任期的常任法官为：

查尔斯·迈克尔·丹尼斯·拜伦（圣基茨和尼维斯）

阿索卡·德席尔瓦（斯里兰卡）

谢尔盖·阿列克谢耶维奇·叶戈罗夫（俄罗斯联邦）

穆罕默德·居内伊（土耳其）

哈立达·拉希德·汗（巴基斯坦）

埃里克·莫塞（挪威）

阿莱特·拉马鲁松（马达加斯加）

贾伊·拉姆·雷迪（斐济）

威廉·侯苏因·塞库莱（坦桑尼亚联合共和国）

安德列西亚·瓦斯（塞内加尔）

伊乃丝·莫尼卡·温伯格·德罗加（阿根廷）。

关于庭长提议所涉的财政问题，他指出，该提议应当可以节省费用，因为当选法官和被任命完成某当选法官任期的法官，只是将任期延长至预计完成审判的日期，而不是当选担任另一个四年任期。2008 年，安全理事会和大会可审查法庭常任法官、包括两名届时将被指派担任上诉分庭工作的法官的地位；按照法庭《完成工作战略》，上诉分庭将于 2010 年底之前完成工作。

《法庭规约》没有对延长常任法官任期问题作出规定。由于没有这样的条款，因此需要作为法庭上级机构的安全理事会和作为法官选举机构的大会的核准，以将常任法官的任期延至 2008 年 12 月 31 日。

兹请大会和安全理事会核准此事。

法庭庭长认为，应当尽早采取行动，确保法庭具有必要的连续性、稳定性和确定性，以便切实有效地规划审判工作。请大会和安全理事会尽快处理此事为荷。

科菲·安南（签名）

附件

[原件：英文]

卢旺达问题国际刑事法庭 11 名常任法官任务期将于 2007 年 5 月届满，因此，可能于 2006 年底或 2007 年初举行选举。本信的目的是请求将这些法官目前的任务期延长到 2008 年底，根据《完成工作战略》，2008 年底是完成审判活动的期限。

按照《法庭规约》第 12 之二(3)条的规定，这些常任法官的四年任期于 2007 年 5 月 25 日届满。根据安全理事会第 1503 (2003) 号决议制订的期限，各特别法庭应于 2008 年底之前完成所有审判；法庭应能如期完成工作。因此，当下个四年任期（2007 年 5 月至 2011 年 5 月）开始时，仅在 2007 年 5 月至 2008 年 12 月约 19 个月的期间内需要 9 名常任审判法官。在这个重要时期里，连续性对于确保效率至关重要。延长这些法官的任期要比选举可取，因为这样可以保证连续性。

目前正在审理涉及 21 名被告的五宗多名被告并审案。其中两宗或许三宗案件可能延续到下个任期。2005 年 9 月 19 日重新开始审理的[卡雷梅拉等人](#) (Karemera et al.) 案（涉及 3 名被告）显然会这样。检方即将完成起诉的[军方 2 号](#) (Military II) 案（涉及 4 名被告）的审判也很可能延续到 2007 年 5 月之后。在[政府](#) (Government) 案中，辩护小组正在提出证据，有可能在本任期内完成审判程序，但仍然需要更多的时间，以便进行审议和作出判决。

目前正在审理的 6 宗单一被告案将在 2006 年 5 月至 2007 年 5 月之间完成。一旦有可用法官和审判室，即可开始审理新的案件。这些案件将持续到下个任期，将这些案件的开审日期推迟到 2007 年 5 月之后是不可行的。这样做会损失宝贵时间，使法庭无法遵守第 1503 (2003) 号决议规定的期限。

因此，在本四年任期于 2007 年 5 月届满时，大多数、甚至全部常任法官都在审理案件。经验显示，无法确定他们是否能够全部再次当选。在最坏的情形下，可能导致有些案件必须由新法官重新开始审理。安全理事会以往曾经延长未再次当选的个别法官的任期。但是，这仅仅是针对已进行部分审判工作的案件，不涉及其他司法活动，从而导致了现有司法资源的利用不足。2007 年 5 月，几乎所有常任法官都将在审理案件，在这种情况下，延长他们的任期显然比举行选举可取。

进行国际审判是一项复杂的工作。即使最有经验的国家法官也需要一些时间来，获取必要的体制知识。在法庭生命期的这个关键时刻，应避免替换常任法官。我深信，大多数、甚至全部现任常任法官都将负起责任，继续协助法庭顺利完成任务。

安全理事会没有审议 2004 年 1 月 13 日提出的延长前南斯拉夫问题国际刑事法庭法官任期的提议 (S/2004/53，附件)。但是，卢旺达问题国际刑事法庭的情

况与前南斯拉夫问题国际刑事法庭大不相同。如果当时同意了前南斯拉夫问题国际刑事法庭的请求，法官的任期就会从 2005 年 11 月延长到 2008 年 12 月，长达 37 个月，也就是说，比卢旺达问题国际刑事法庭请求的 19 个月多出近一倍。

到 2008 年年底，上诉分庭将继续开展工作。上诉分庭需要哪些资源才能在 2010 年之前完成任务，现在还不清楚。如果选举卢旺达问题国际刑事法庭 11 名常任法官（2 名上诉法官和 9 名审判法官），任期从 2007 年 5 月 25 日起，那就意味着他们当选的任期为四年，即使其中多数人可能不需要任职到 2008 年之后。较好的办法是，将他们的任期延长 19 个月，2008 年再重新审议这个问题，届时，情况将会明朗。此外，延长任期也可节省经费（无需安置新当选法官、无需遣返未连任常任法官等等）。

庭长

埃里克·莫塞（签名）
